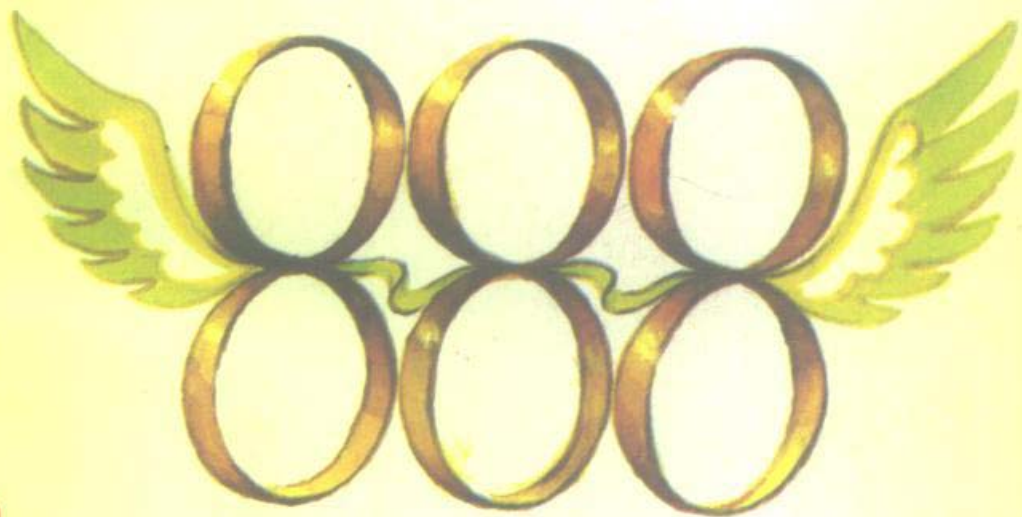


한 중 회 화

韩汉会话



林小峰 唐昭美 编
[韩] 孟柱亿 审校

科学普及出版社

H 55
L60

한중회화 888

韩 汉 会 话 888

林小峰 唐昭美 编
[韩]孟柱亿 审校

科 学 普 及 出 版 社
• 北 京 •

(京)新登字 026 号

图书在版编目(CIP)数据

韩汉会话 888/林小峰等编. —北京:科学普及出版社,
1993. 9

ISBN 7-110-03045-8

I. 韩…

II. 林…

III. ①朝鲜语-口语-~~对照读物~~-朝、汉 ②口语-朝鲜语-对
照读物-朝、汉

IV. H559. 9

科学普及出版社出版

北京海淀区白石桥路 32 号 邮政编码:100081

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

朝阳区京精印刷厂印刷

*

开本:787×1092 毫米 1/32 印张:6.625 字数:150 千字

1993 年 9 月第 1 版 1993 年 9 月第 1 次印刷

印数:1—5000 册 定价:5.90 元

内 容 提 要

本书收录了吃、住、行、游、购、贸易谈判等方面的最基本的日常会话 888 句和 1700 多个词汇；以及韩国简介和一些有实用价值的附录。是一本融实用性和知识性为一体的会话读本。可供学习韩国语的读者阅读，也可供去韩国工作、学习、旅游人员学习之用。

为帮助读者学习和掌握韩国语，本书配有录音带。

责任编辑:许 英

封面设计:玉 红 小 月

正文设计:马慧萍

D256/15

前 言

随着中韩经济文化交流的日益加强,为了适应我国对外开放和国际贸易、旅游等活动的需要,越来越多的人迫切希望学习和掌握标准韩国语。为此,我们参考了国内外有关读物编写了本书。

本书选录了 **888** 句最基本的日常会话和 **1700** 多个词汇,分别采用韩汉对照形式。内容包括:日常生活会话、办理海关手续、乘飞机、旅游观光、住宿、购物、求职、看病、访友探亲、交际、饭店宾馆服务、体育、文艺、贸易谈判等方面的常用语;并附有韩国简介及有实用价值的资料等。

本书的特点是一改以往会话一问一答的形式,而是在每一节基本会话后附有词汇,这些做法是从实用出发,并注意与知识性融为一体。读者阅读本书不仅可以学习基本会话,还可掌握大量词汇,举一反三。对不懂韩国语的中国人或不懂汉语的韩国人可通过指示书中相应的句子(或词汇)进行交谈。

为了帮助读者学习和掌握标准的韩国语,培养韩语的听说能力,本书配有录音带,特请韩国朴兰英小姐朗读。

本书由韩国孟柱亿博士审校,韩国京畿大学中文科洪来完、禹贞惠、睦恩君、郑钟生等人为本书的编写给予很大的支持和帮助,在此一并致谢。

由于我们的水平所限,难免有不足之处,恳请读者批评指正。

编 者

1993 年 4 月

차 례

(目 录)

한국어 음운	韩国语语音	(1)
1. 첫대면	初次见面	(3)
2. 인사	打招呼	(5)
3. 안부	问候	(7)
4. 축하/축원	祝贺/祝愿	(9)
5. 방문	访问	(11)
6. 접대	接待	(13)
7. 감사합니다	感谢	(15)
8. 사과	道歉	(17)
9. 질문/대답	询问/回答	(19)

10. 요청	请求	(21)
11. 취미	爱好	(23)
12. 날씨[1]	天气(1)	(25)
13. 날씨[2]	天气(2)	(27)
14. 계절	季节	(29)
15. 시간	时间	(31)
16. 날짜	日期	(33)
17. 식물	植物	(35)
18. 동물	动物	(37)
19. 약속	约会	(39)
20. 위치/방향/거리	位置/方向/距离	(41)
21. 수량/수량단위	数量/数量单位	(43)
22. 중국어/한국어 학습	学习中文/韩文	(45)
23. 비행기표 구입[예약]	购买机票(预订)	(47)
24. 비행기표 구매[표를 사다]	购买机票(买票)	(49)
25. 공항에서[수하물 탁송]	在机场(托运行李)	(51)
26. 공항에서[탑승]	在机场(登机)	(53)
27. 기내에서[좌석을 찾다]	在飞机上(找座位)	(55)
28. 기내에서[도중]	在飞机上(途中)	(57)
29. 출, 입국심사	出、入境检查	(59)
30. 세관에서	在海关	(61)
31. 은행	银行	(63)
32. 호텔에서서[1]	在饭店(1)	(65)
33. 호텔에서서[2]	在饭店(2)	(67)
34. 호텔에서서[3]	在饭店(3)	(69)

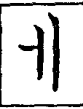
35. 호텔에서[4]	在饭店 (4)	(71)
36. 호텔에서[5]	在饭店 (5)	(73)
37. 길 문의[1]	问路 (1)	(75)
38. 길 문의[2]	问路 (2)	(77)
39. 이발/미용[1]	理发/美容 (1)	(79)
40. 이발/미용[2]	理发/美容 (2)	(81)
41. 통신	通讯 (信件)	(83)
42. 우체국에서[소포]	在邮局 (包裹)	(85)
43. 통신[전보]	通讯 (电报)	(87)
44. 통신[전화]	通讯 (电话)	(89)
45. 교통[기차1]	交通 (火车 1)	(91)
46. 교통[기차2]	交通 (火车 2)	(93)
47. 교통[여객선1]	交通 (轮船 1)	(95)
48. 교통[여객선2]	交通 (轮船 2)	(97)
49. 교통[버스, 지하철]	交通 (公共汽车、地铁)	(99)
50. 교통[택시]	交通 (出租汽车)	(101)
51. 식사[자리 예약]	就餐 (订座)	(103)
52. 식사[연회]	就餐 (宴请)	(105)
53. 식사[주문]	就餐 (点菜)	(107)
54. 식사[식사하다]	就餐 (用餐)	(109)
55. 식사[계산]	就餐 (结帐)	(111)
56. 관광[문의]	观光 (询问)	(113)
57. 관광[중국에서]	观光 (在中国)	(115)
58. 관광[한국에서]	观光 (在韩国)	(117)
59. 촬영	摄影	(119)

60.	오락[문예]	娱乐(文艺)	.....	(121)
61.	오락[영화, 텔레비전]	娱乐(影视)	.....	(123)
62.	오락[가라오케]	娱乐(卡拉OK)	.....	(125)
63.	체육[1]	体育(1)	.....	(127)
64.	체육[2]	体育(2)	.....	(129)
65.	쇼핑[상용어]	购物(常用语)	.....	(131)
66.	쇼핑[특산물]	购物(特产)	.....	(133)
67.	쇼핑[일용품]	购物(日用品)	.....	(135)
68.	쇼핑[일용품]	购物(日用品)	.....	(137)
69.	쇼핑[공예미술품]	购物(工艺美术品)	.....	(139)
70.	진료[1]	看病(1)	.....	(141)
71.	진료[2]	看病(2)	.....	(143)
72.	진료[3]	看病(3)	.....	(145)
73.	진료[4]	看病(4)	.....	(147)
74.	직장물색	找工作	.....	(149)
75.	주택 물색	寻找住房	.....	(151)
76.	도움요청	求助	.....	(153)
77.	무역[상담]	贸易(洽谈)	.....	(155)
78.	무역[가격문의]	贸易(询价)	.....	(157)
79.	무역[가격제시]	贸易(报价)	.....	(159)
80.	무역[카운터오퍼]	贸易(还盘)	.....	(161)
81.	무역[거래성사]	贸易(成交)	.....	(163)
82.	무역[지불과 물품인도]	贸易(付款与交货)	..	(165)
83.	무역[포장]	贸易(包装)	.....	(167)
84.	무역[운송과 보험]	贸易(运输与保险)	.....	(169)

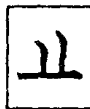
85. 무역[품질과 배상청구] 贸易(质量与索赔) ...	(171)
附录一、韩国简介	(173)
附录二、世界各地时差表	(179)
附录三、度量衡换算表	(197)

한국어 음운 (韩国语语音)

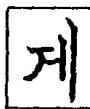
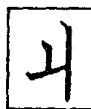
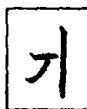
单元音:

							
a	o	yo	yu	eu	i	æ*	e*

复合元音: (1) y+元音

					
ya	yō	yo	yu	yæ*	ye*

(2) w+元音

					
wa	wæ**	wo	we**	we**	wi

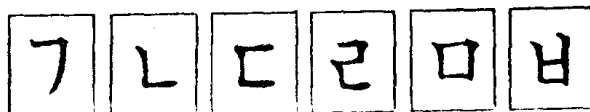
(3) ũ+i


ui

* ㅐ 和 ㅔ 之间的区别,在操用标准韩国语的年轻一代的口语中逐渐消失。这种现象一般以 40 岁为界,40 岁以上的人还保留区别,而 40 岁以下的则不然。

** ㅐ 和 ㅔ 之间的区别消失的现象就在现代标准韩国语中引起 ㅑ, ㅕ 以及 ㅗ 三个元音区别的消失。并且,标准韩国语元音 ㅑ 和 ㅕ 几乎不发成单元音(即[ö]和[u])。因此这些可归于复合元音。这些一般分别发成复合元音[we]和[wi]。

辅音:(1) 平音(松音)



k-g-k[~]* n-n-n t-d-t[~] r-r-l m-m-m p-b-p[~]
kiyōk niün tikūt riül miüm miüm



s-sh-t[~] ø-ng-ng ch-j-t[~]
piüp iüng chiüt

(2) 送气音



ch'-ch'-t[~] k'-k'-k[~] t'-t'-t[~] p'-p'-p[~] h'-h'-t[~]
ch iüt k'iük t'iüt p'iüp hiüt

(3) 硬音(紧音)



kk-kk-k[~] tt-tt-ø** pp-pp-ø ss-ss-t[~] cc-cc-ø
ssang- ssang- ssang- ssang- ssang-
kiyōk tikūt piüp siot chiüt

* 典型的韩国语音节结构为 CVC(辅音-元音-辅音)。k-g-k[~]意味着, ㄱ在首音位置发成[k](如거리), 在浊音(或元音)之间变成浊音[g](如아가), 在尾音位置则发成不爆破的[k̚](如카)。

** ø(此符号)表示辅音不在有此符号的位置出现。

1. 첫대면

1. 저의 이름은입니다.
2. 이것은 저의 명함입니다.
3. 저는 중국/한국인입니다.
4. 저는 북경/서울에서 왔습니다.
5. 저는 올해 스무살입니다.
6. 저는 중국/한국에 처음 왔습니다.
7. 많이 보살펴 주십시오.
8. 선생님께 저의 남편을/아내를 소개하겠습니다.
9. 선생님을 알게 되어 매우 반갑습니다.
10. 존함은 오래 전부터 들어 알고 있습니다.
11. 저는 대학생입니다.

어휘

- | | | |
|-------------|--------------|--------------|
| 1. 공무원 | 2. 상인 | 3. 의사 |
| 4. 기술자 | 5. 건축가 | 6. 미용사 |
| 7. 기자 | 8. 판매원(세일즈맨) | 9. 배우(연기자) |
| 10. 화가 | 11. 관광안내원 | 12. 기관사, 운전기 |
| 13. 교수 | 14. 변호사 | 15. 비서 |
| 16. 이사장(회장) | 17. 사장 | 18. 보험상 |
| 19. 직장동료 | 20. 친구 | 21. 작가 |

一、初次见面

1. 我的名字是……。
2. 这是我的名片。
3. 我是中国/韩国人。
4. 我是从北京/汉城来的。
5. 我今年 20 岁。
6. 我是第一次来中国/韩国。
7. 请多多关照。
8. 让我向你介绍我的先生/太太。
9. 很高兴认识你。
10. 久仰大名。
11. 我是个大学生。

词 汇

- | | | |
|---------|--------|---------|
| 1. 公务员 | 2. 商人 | 3. 医生 |
| 4. 工程师 | 5. 建筑师 | 6. 美容师 |
| 7. 记者 | 8. 推销员 | 9. 演员 |
| 10. 画家 | 11. 导游 | 12. 司机 |
| 13. 教授 | 14. 律师 | 15. 秘书 |
| 16. 董事长 | 17. 经理 | 18. 保险商 |
| 19. 同事 | 20. 朋友 | 21. 作家 |

2. 인사

12. 별고 없으신지요?
13. 저는 잘 있습니다. 감사합니다!
14. 요즘 건강은 좋습니까?
15. (당신)덕분에, 매우 건강합니다.
16. 오래간만입니다. 최근에 어떻게 지내십니까?
17. 그저 늘 그래요. 매우 바쁘지요.
18. 지금 어디에 갑니까?
19. 저는 사무실에 갑니다.
20. 안녕히 주무셨습니까?
21. 살펴가십시오.

어휘

- | | | |
|------------|-------------|--------------|
| 1. 학교 | 2. 회사 | 3. 상점 |
| 4. 공원 | 5. 공항 | 6. 기차역 |
| 7. 병원 | 8. 도서관 | 9. 식당 |
| 10. 박물관 | 11. 식당, 음식점 | 12. 체육관 |
| 13. 동물원 | 14. 산보하다 | 15. 거리를 거닐다 |
| 16. 친구 방문 | 17. 물건을 사다 | 18. 그리 좋지 않다 |
| 19. 긴장해 있다 | 20. 휴가분하다 | 21. 유쾌하다 |
| 22. 평범하다 | 23. 충실하다 | 24. 쾌적하다 |

二、打 招 呼

12. 你好吗?
13. 我很好,谢谢!
14. 近来身体好吗?
15. 托您的福,身体很好。
16. 好久不见了,最近过得怎么样?
17. 还是老样子,挺忙的。
18. 现在上哪儿去?
19. 我去办公室。
20. 睡得好吗?
21. 请慢走。

词 汇

- | | | |
|---------|--------|---------|
| 1. 学校 | 2. 公司 | 3. 商店 |
| 4. 公园 | 5. 机场 | 6. 火车站 |
| 7. 医院 | 8. 图书馆 | 9. 饭店 |
| 10. 博物馆 | 11. 餐馆 | 12. 体育馆 |
| 13. 动物园 | 14. 散步 | 15. 逛街 |
| 16. 访友 | 17. 购物 | 18. 不太好 |
| 19. 紧张 | 20. 轻松 | 21. 愉快 |
| 22. 平淡 | 23. 充实 | 24. 舒适 |